

**ISTITUTO CEMBRO
KULTURINSTITUT LUSERN**

38040 - Luserna / Lusern (TN)

Delibera n. 06/2023

Verbale di deliberazione del Consiglio di Amministrazione

**Oggetto: Approvazione rendiconto Progetti finanziati dalla Provincia Autonoma di Trento
anno 2022**

Il giorno lunedì **20 marzo 2023 ad ore 14:00** in presenza e in videoconferenza, in seguito a convocazione disposta con regolare avviso inviato ai Consiglieri, si è riunito il

Consiglio di Amministrazione

per la seduta ordinaria sotto la presidenza del

PRESIDENTE: Gianni Nicolussi Zaiga, in rappresentanza della P.A.T.

CONSIGLIERI PRESENTI:

Michele Nicolussi Paolaz in rappresentanza della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige/Südtirol

Giancarlo Nicolussi Moro in rappresentanza del Comune di Luserna/Lusérn

Ermenegildo Bidese Presidente comitato scientifico

Luca Nicolussi Paolaz in rappresentanza della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri

CONSIGLIERI ASSENTI:

Giulia Nicolussi Castellan in rappresentanza del Comune di Luserna/Lusérn

Assiste alla seduta:

IL DIRETTORE con funzioni di segretario verbalizzante: **Willy Nicolussi Paolaz**

Il Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, alle ore 14:12 dichiara aperta la seduta.

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE n. 06 di data 20 marzo 2023

Oggetto: Approvazione rendiconto Progetti finanziati dalla Provincia Autonoma di Trento anno 2022

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Visto il Piano di Programmazione pluriennale delle Attività culturali di Politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 37 di data 29 dicembre 2021, nel quale era prevista anche la realizzazione dei progetti denominati “Trasmissione intergenerazionale della lingua e cultura di minoranza – progetto continuità 2022”, “Premio letterario Tönle Bintarn 2022”, “Formazione linguistica 2022”, “Comunicazione 2022”;

Visto il bilancio di previsione 2022-2024, approvato con deliberazione del Consiglio d'Amministrazione n. 38 di data 29 dicembre 2021.

Viste le deliberazioni della Giunta Provinciale n. 144 del 08 febbraio 2022 e n. 145 del 8 febbraio 2022 con le quali venivano concessi i seguenti finanziamenti:

- **Trasmissione intergenerazionale della lingua e cultura di minoranza – progetto continuità 2022:** contributo PAT 19.800,00 su spesa ammessa € 24.750,00;
- **Premio letterario Tönle Bintarn 2022:** contributo PAT di € 4.500,00 su una spesa ammessa di € 5.800,00;
- **Formazione linguistica 2022:** contributo PAT di € 1.631,84 su una spesa ammessa di € 2.039,80;
- **Pagina quindicinale in cimbro Di Sait vo Lusérn:** contributo PAT di € 20.000,00 su una spesa ammessa di € 24.000,00;
- **Telegiornale settimanale in cimbro “Zimbar Earde”:** € 29.000,00 su una spesa ammessa di € 32.000,00;
- **Estensione della diffusione del settimanale cimbro “Zimbar Earde” a tutta l’area cimbra, comprensiva dei sette comuni dell’altipiano di Asiago e dei 13 comuni della Provincia di Verona:** €14.000,00 su una spesa ammessa di €15.500,00;
- **FAD: corsi di Cimbro con apprendimento indipendente disponibile sulla piattaforma di e-learning dell’area “Mediateca Cimbra” del sito dell’Istituto:** €10.000,00 su una spesa ammessa di €15.000,00;
- **Video tematici di approfondimento:** €4.000,00 su una spesa ammessa di € 10.000,00;
- **Dar Foldjo:** €3.000,00 su una spesa ammessa di 11.000,00;

Accertato che dalla rendicontazione delle azioni finanziate, la situazione per singolo progetto, risulta essere la seguente:

- **Trasmissione intergenerazionale della lingua e cultura di minoranza – progetto continuità 2022:** Spesa sostenuta € 24.879,15;
- **Premio letterario Tönle Bintarn 2022:** Spesa sostenuta € 2.736,23;
- **Formazione linguistica 2022:** Spesa sostenuta € 2.039,80;

- **Pagina quindicinale in cimbro Di Sait vo Lusérn:** Spesa sostenuta € 22.472,50;
- **Telegiornale settimanale in cimbro “Zimbar Earde”:** Spesa sostenuta € 37.976,15;
- **Estensione della diffusione del settimanale cimbro “Zimbar Earde” a tutta l’area cimbra, comprensiva dei sette comuni dell’altipiano di Asiago e dei 13 comuni della Provincia di Verona:** Spesa sostenuta € 15.122,38;
- **FAD: corsi di Cimbro con apprendimento indipendente disponibile sulla piattaforma di e-learning dell’area “Mediateca Cimbra” del sito dell’Istituto:** Spesa sostenuta € 22.000,00;
- **Video tematici di approfondimento:** Spesa sostenuta € 12.000,00;
- **Dar Foldjo:** Spesa sostenuta € 12.025,48;

Dato atto che la Provincia autonoma di Trento ha liquidato, a seguito di richiesta da parte dell’Istituto, l’anticipo previsto per la totalità dei contributi assegnati tramite deliberazioni n. 144 del 08 febbraio 2022 e n. 145 del 8 febbraio 2022 della Giunta provinciale;

Considerato che per quanto riguarda la sola azione “Premio letterario Tönle Bintarn 2022” è stata rilevata la minore spesa sostenuta rispetto a quanto preventivato in sede di domanda di finanziamento e che l’Istituto risulta, pertanto, aver incassato un contributo maggiore allo spettante, nella misura che si può così calcolare:

- Spesa ammessa a finanziamento € 5.800,00 – contributo assegnato e liquidato 4.500,00 (77,59%)
- Spesa sostenuta € 2.736,23 – contributo spettante 2.123,04 (77,59%)
- Somma incassata in eccesso: 2.376,96

Dato atto che, per quanto riguarda tutte le altre azioni finanziate con i provvedimenti della Giunta provinciale sopra richiamati, la spesa ammessa a finanziamento è stata interamente sostenuta dall’Istituto;

Sentita la relazione del Direttore che illustra la rendicontazione dei predetti progetti, ai fini della presentazione della richiesta di liquidazione alla Provincia Autonoma di Trento.

Dato atto che l’attività dei progetti è stata svolta coerentemente agli obiettivi progettuali.

Vista la legge provinciale 31 agosto 1987, n. 18, istitutiva dell’Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn, come modificata con la legge provinciale 23 Luglio 2004, n. 7.

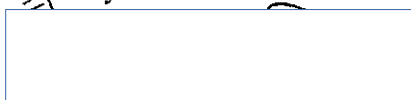
Visto lo Statuto dell’Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn approvato, nel testo coordinato, con deliberazione della Giunta Provinciale n. 620 dd. 28 aprile 2017;

Visti i pareri con i quali:

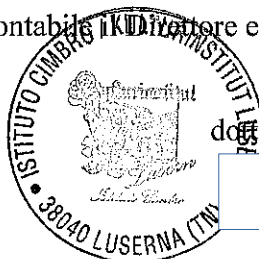
- In ordine alla regolarità tecnico amministrativa il Direttore esprime parere favorevole.



IL DIRETTORE
Willy Nicolussi Paolaz



- in ordine alla regolarità contabile il Collegio di Amministratori esprime parere favorevole.



IL DIRETTORE
dott. Willy Nicolussi Paolaz

Tutto ciò premesso,

con voti favorevoli n. 4, contrari n. 0 ed astenuti n. 0, su n. 4 consiglieri presenti e votanti

DELIBERA

1. di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, la rendicontazione finale delle azioni: "Trasmissione intergenerazionale della lingua e cultura di minoranza – progetto continuità 2022", "Premio letterario Tönle Bintarn 2022", "Formazione linguistica 2022", "Comunicazione 2022", nei contenuti di cui alle relazioni illustrative e indicative della spesa sostenuta, come da allegato, parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;
2. di dare atto che le attività dei progetti di cui al presente provvedimento hanno comportato l'accertamento di entrata di cui ai contributi della Provincia Autonoma di Trento, previsti ed accertati al capitolo 2105, art. 1 dell'entrata, esercizio 2022 del bilancio pluriennale 2022-2024, nonché l'incasso dell'anticipo nella misura del 100% dei contributi assegnati;
3. di definire la restituzione alla Provincia delle somme incassate in eccesso da parte dell'Istituto, ed, in particolare, l'importo di euro 2.376,96 relativi al progetto "Premio letterario Tönle Bintarn 2022", in sede di riaccertamento ordinario dei residui e di impegnarne la relativa quota in sede di assestamento 2023;
4. di dare atto che la presente deliberazione sarà inviata alla Provincia Autonoma di Trento per gli adempimenti di competenza.

Adunanza chiusa ad ore 15:00

Verbale letto, approvato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE
dott. Gianni Nicolussi Zaiga

[Empty box for signature]



IL DIRETTORE
dott. Willy Nicolussi Paolaz

[Empty box for signature]

Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

Luserna/Lusérn,

IL DIRETTORE
dott. Willy Nicolussi Paolaz

TRASMISSIONE INTERGENERAZIONALE DELLA LINGUA E CULTURA DI MINORANZA

PROGETTO CONTINUITA' 2022

KHLUMMANE LUSTEGE TRITT

SCHEDA DI RENDICONTO

ENTE TITOLARE, REFERENTE ED ESECUTORE DEL PROGETTO

Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini/Prünndle, 5

38040 Luserna/Lusérn (TN)

Spesa ammessa a finanziamento per l'iniziativa: euro 24.750,00. =

Contributo Provincia Autonoma di Trento: euro 19.800,00. =

Riferimenti normativi: deliberazioni della Giunta Provinciale n. 145 del 08 febbraio 2022

Il progetto rientra nel "Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024" approvato dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn con delibera n. 37 del 29 dicembre 2021.

Premessa

La trasmissione intergenerazionale della lingua di minoranza, obiettivo principale della presente azione, rappresenta uno dei progetti più importanti dell'Istituto Cimbri in quanto consente l'esposizione alla lingua, già dalla prima infanzia, in ambito istituzionale. In questo modo si ritiene di favorire una positiva percezione della lingua di minoranza in ambito diverso da quello familiare. Allo

scopo questo ente ha garantito, all'interno del progetto "*Khlummane Lustege Tritt*", la presenza di personale qualificato (assistente culturale) per cinque ore di attività giornaliere, dal lunedì al giovedì, dalle ore 9,00 alle ore 14,00 e il venerdì dalle 9.00 alle 13.00. L'attività frontale dell'esperta di cimbro si è svolta in collaborazione con il rimanente personale e l'insegnamento della lingua cimbra ha riguardato anche aspetti della cultura locale. L'obiettivo perseguito è stato quello di far diventare il cimbro una parte importante dell'attività espletata nella struttura educativa e soprattutto condiviso da tutto il corpo insegnante.

Attività e strumenti

E' stata garantita la compresenza dell'assistente culturale con il personale insegnante titolare della locale scuola dell'infanzia e il personale preposto al "*Servizio educativo di continuità – Khlummane Lustege Tritt*". L'impegno dell'esperta è stato di 24 ore settimanali, tutte frontali. Il programma delle attività oltre a prevedere l'uso esclusivo della lingua cimbra quale veicolo comunicativo è stato definito in maniera sinergica con il progetto didattico delle due realtà coinvolte. Nel 2022 il percorso didattico/educativo ha preso avvio dai bisogni e dagli interessi dei bambini; l'attività è stata in gran parte attuata all'aria aperta e questo ha permesso di trascorrere molte ore nei bellissimi boschi e prati che circondano il paese di Luserna e che sono facilmente raggiungibili dalla scuola.

I bambini hanno così potuto vivere esperienze dirette a contatto con la natura; una natura doppiamente affascinante perché portatrice, tra l'altro, di due *visioni del mondo*: una *Weltanschauung* cimbra ed una *Weltanschauung* italiana. Hanno conosciuto i segreti dei piccoli abitanti del bosco ed hanno imparato a conoscerli sia con i loro nomi cimbri che italiani; hanno incontrato i personaggi mitologici che abitano il mondo cimbro ed hanno incontrato gli anziani con i loro ricordi ed il loro bagaglio di vissuti.

Avvicinare fin da piccoli i bambini alla natura, ai suoi ritmi, ai suoi tempi e soprattutto agli esseri che la popolano è stata la finalità specifica del progetto che è stato attuato nel corso dell'anno scolastico. Si è cercato di far leva sul legame fortissimo e innato tra bambini ed animali. L'attrazione magica che i bambini sentono verso gli animali, le affinità condivise, l'irrazionalità, l'impulsività, l'emotività e la curiosità che li accomunano consentono di comunicare e di gettare le basi per un rapporto sano e di rispetto tra questi due mondi. L'intervento didattico che è stato messo in campo è volto ad una prima scoperta del mondo naturale attraverso il diretto contatto con le cose, gli ambienti e gli animali. Attraverso queste esperienze i bambini impareranno gradualmente ad osservare, a descrivere e a mettere in relazione.

L'ambiente esterno è stato utilizzato come un vero e proprio laboratorio all'aria aperta e ciò ha fornito ai bambini continui stimoli e spunti per l'osservazione. Tutte queste esperienze li aiuteranno a sviluppare comportamenti responsabili e di tutela nei confronti della natura e soprattutto degli animali.

Partendo dalla lettura di brevi testi di Mauro Corona "*Storie del Bosco Antico*", tradotti in cimbro dal personale preposto, e da altri racconti che avevano sempre come protagonista un animale del bosco, i bambini più grandi (3 – 6 anni) hanno imparato a conoscere le caratteristiche fisiche, l'alimentazione, le abitudini e tante piccole curiosità che sono emerse dalle osservazioni, domande e curiosità dei bambini stessi sugli abitanti del bosco.

Per i più piccoli (0 - 3) sono, invece, stati approfonditi i temi degli elementi naturali (luce, vento, pioggia, neve, piante ...) che hanno permesso di proporre attività di esplorazione e scoperta, manipolazione, letture.

Il progetto è stato interamente svolto durante le ore di compresenza con il personale dell'istituto coinvolgendo l'intero gruppo di bambini. Essi hanno così potuto apprendere nuovi termini legati alle attività proposte.

Risultati attesi

I bambini hanno vissuto attivamente i processi di formazione dei concetti, approfondendo la conoscenza della lingua cimbra simultaneamente alla lingua italiana. E' stata osservata una buona comprensione della lingua anche da parte dei bambini che in casa non sono esposti alla lingua di minoranza. L'apprendimento dipende in primis dal tipo di eventi concettualizzati, che nel programma didattico per gli utenti in età prescolare riferiscono prevalentemente a concetti concreti in quanto appresi più facilmente dei concetti più astratti; l'insegnamento della lingua cimbra, proposto sulla base del programma illustrato al punto precedente, è risultato di particolare efficacia.

Destinatari

Alunni del progetto continuità (3 mesi 3 anni); alunni della scuola dell'infanzia (3 - 6 anni).

Periodo

Anno solare 2022 [seconda parte anno scolastico 2021/2022 (gennaio – giugno 2022) e prima parte anno scolastico 2022/2023 (settembre – dicembre 2022)].

SCHEDA ECONOMICA RIASSUNTIVA

Voci del programma di spesa	Spesa ammessa a finanziamento	spesa sostenuta
1 - Operatore a part-time preposto in modo esclusivo al progetto	24.500,00	24.448,61
2 - Acquisto materiale	250,00	430,54
TOT	24.750,00	24.879,15

In considerazione della spesa sostenuta viene confermato il finanziamento a carico della Provincia in euro 19.800,00. L'importo complessivo dell'azione realizzata risulta dunque finanziato dalla Provincia per euro 19.800,00 ed euro 5.079,15 a carico dell'Istituto.

Allegato alla deliberazione n. 06 di data 20 marzo 2023

Scheda conclusiva del progetto

Anno 2022

Progetto Tönle Bintarn

ENTE TITOLARE, REFERENTE ED ESECUTORE DEL PROGETTO

Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini/Prünndle, 5

38040 Luserna/Lusérn (TN)

Spesa ammessa a finanziamento per l'iniziativa: euro 5.800,00

Contributo Provincia Autonoma di Trento: euro 4.500,00

Riferimenti normativi: deliberazioni della Giunta Provinciale n. 145 del 08 febbraio 2022

Il progetto rientra nel "Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024" approvato dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn con delibera n. 37 del 29 dicembre 2021.

RELAZIONE DELL'INIZIATIVA ATTUATA

Premessa:

Il concorso di scrittura "*Tönle Bintarn*" è stato realizzato come di consueto nelle tre varianti della lingua cimbra e pertanto ha previsto la partecipazione di tutti i territori storici di insediamento della minoranza (Luserna/Lusérn, Sette Comuni Vicentini e Tredici Comuni Veronesi, nonché le Valli del Leno).

Obiettivi:

- (I) Aumentare la platea di scrittori in cimbro;
- (II) Aumentare la sensibilità per l'uso letterario del cimbro;
- (III) Promuovere la scrittura in cimbro nella scuola primaria di I e II grado
- (IV) Apertura di campi d'uso nuovi ed innovativi della lingua;
- (V) Promuovere l'unità linguistica e culturale dell'antica **Zimbar Earde**

Destinatari:

I destinatari dell'iniziativa sono state le comunità cimbre di cui sopra, per la sezione adulti, mentre la sezione dedicata alle scuole ha riguardato la scuola primaria e secondaria di primo grado di Luserna-Lavarone e Folgaria.

Attività

Il progetto ha preso avvio nel mese di marzo con la pubblicazione dell'avviso e relativo regolamento; la data di scadenza del termine ultimo di presentazione degli elaborati è stata fissata per il 30 settembre 2022; entro tale data sono regolarmente pervenuti n. 7 elaborati, così suddivisi: n. 4 elaborati nella variante di Lusérn e n. 2 elaborati nella variante dei Sette Comuni Vicentini, non sono pervenuti elaborati nella variante dei Tredici Comuni Veronesi. Gli elaborati sono stati valutati dalla commissione appositamente nominata così costituita:

PRESIDENTE: Patrizia Cordin

Presidente di giuria con funzioni di coordinamento - prof. Ermenegildo Bidese

Esperti per la lingua cimbra per Luserna:

Sig.ra Gisella Nicolussi

Sig. Andrea Zotti

Esperti per la lingua cimbra dei VII Comuni

Sig. Enrico Sartori

Sig. Oliver Baumann

La commissione giudicatrice ha espresso apprezzamento per la qualità degli elaborati pervenuti sia riguardo al contenuto dei testi sia rispetto alla forma grammaticale degli stessi.

La segreteria della Commissione è stata garantita da un dipendente dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn, nella figura del collaboratore culturale signor Fiorenzo Nicolussi Castellan.

La cerimonia di premiazione del concorso letterario ha avuto luogo in occasione dell'incontro annuale con la popolazione "*Lusérnar Boinichtn*", che ha avuto luogo sabato 17 dicembre 2022; l'evento, che è stato integralmente ripreso, è stato ampiamente documentato e pubblicizzato attraverso il rotocalco settimanale *Zimbar Earde* e sui canali social.

SCHEDA ECONOMICA RISSUNTIVA

Voci del programma di spesa	Spesa sostenuta
Spese organizzative: locandine, compensi giuria, spese di promozione e organizzazione	0,00
Premi e trofei	2.736,23
Testo elaborati 2020-2021 - tre varianti	0,00
TOTALE	2.736,23

In considerazione della spesa sostenuta viene rideterminato il finanziamento a carico della Provincia in euro 2.123,04 (77,59% della spesa sostenuta). L'importo complessivo dell'azione realizzata risulta dunque finanziato dalla Provincia per euro 2.123,04 ed euro 613,19 a carico dell'Istituto.

Scheda conclusiva del progetto

Anno 2022

Progetto Formazione Linguistica

ENTE TITOLARE, REFERENTE ED ESECUTORE DEL PROGETTO

Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini/Prünndle, 5

38040 Luserna/Lusérn (TN)

Spesa ammessa a finanziamento per l'iniziativa: euro 2.039,80

Contributo Provincia Autonoma di Trento: euro 1.631,84

Riferimenti normativi: deliberazioni della Giunta Provinciale n. 145 del 08 febbraio 2022

Il progetto rientra nel "Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024" approvato dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn con delibera n. 37 del 29 dicembre 2021.

RELAZIONE DELL'INIZIATIVA ATTUATA

Premessa:

Lo sforzo di introdurre un codice ortografico stabile per la scrittura del cimbro richiede l'attuazione di diverse azioni volte a favorire l'utilizzo della lingua scritta. Tra queste vi è anche la realizzazione di corsi e laboratori di alfabetizzazione.

Obiettivi:

L'implementazione dei corsi e laboratori per l'apprendimento della lingua e la predisposizione di materiali didattici a supporto, sia in forma cartacea che on-line su web, per pervenire progressivamente alla alfabetizzazione della popolazione.

Destinatari:

I corsi sono stati rivolti a quanti vogliono avvicinarsi alla lingua cimbra scritta, a prescindere del livello di competenza orale. I corsi sono anche strutturati al fine di fornire le basi per preparare i candidati all'esame di conoscenza della lingua e cultura cimbra.

Attività

Nel mese di marzo 2022 è stato predisposto il calendario dei corsi di lingua programmati per l'intero anno al quale è stata data ampia visibilità attraverso i canali social, televisivi e carta stampata a disposizione dello scrivente. A seguito di avviso pubblico si è proceduto alla selezione del docente che, come da progetto, ha dovuto dimostrare di avere un'ottima conoscenza della lingua e cultura cimbra ed essere in possesso di relativo attestato.

I corsi hanno avuto luogo nelle giornate di mercoledì nel periodo 20 aprile – 23 giugno con orario 20,00 – 21,30, per il livello base; nelle giornate di giovedì nel periodo 21 aprile 24 giugno, con orario 20,00 -21,30, per il livello avanzato. Gli iscritti al livello base sono risultati 9, di cui 4 collegati a distanza; il livello avanzato ha registrato 4 iscritti, di cui uno collegato a distanza.

Sia il livello base che avanzato hanno avuto una durata di 15 ore frontali (30 ore totali) alle quali sono da aggiungere le ore per l'esame finale (5 per ogni modulo). L'esito dei due esami finali (base e avanzato) ha dimostrato l'acquisizione delle piene competenze riferite al livello di competenza e confermato quindi la validità dell'azione.

Il progetto costituisce un'azione indispensabile per una corretta alfabetizzazione e standardizzazione della lingua, nonché uno strumento funzionale alla formazione di coloro che aspirano all'ottenimento dell'attestato di conoscenza della lingua cimbra.

SCHEDA ECONOMICA RISSUNTIVA

Voci del programma di spesa	spesa sostenuta
Compenso e IRAP docente per 40 ore	2.039,80
TOTALE	2.039,80

In considerazione della spesa sostenuta viene confermato il finanziamento a carico della Provincia in euro 1.631,84. L'importo complessivo dell'azione realizzata risulta dunque finanziato dalla Provincia per euro 1.631,84 ed euro 407,96 a carico dell'Istituto.

Allegato alla deliberazione n. 06 di data 20 marzo 2023

Scheda conclusiva del progetto

Programma di interventi per l'informazione in lingua minoritaria

Anno 2022

Di Sait vo Lusérn

ENTE TITOLARE, REFERENTE ED ESECUTORE DEL PROGETTO

Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini/Prünndle, 5

38040 Luserna/Lusérn (TN)

Spesa ammessa a finanziamento per l'iniziativa: euro 24.000,00

Contributo Provincia Autonoma di Trento: euro 20.000,00

Riferimenti normativi: deliberazione della Giunta Provinciale n. 144 del 08 febbraio 2022.

Il progetto rientra nel "Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024" approvato dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn con delibera n. 37 del 29 dicembre 2021.

Obiettivi

L'azione "Di sait vo Lusérn" propone, in linea con gli interventi degli anni precedenti, la diffusione della lingua e della cultura cimbra per iscritto con la pubblicazione di una intera pagina in lingua di minoranza, con una sintesi in lingua italiana, sul quotidiano locale "l'Adige".

Nel corso del 2022 sono state complessivamente edite, ogni primo e terzo venerdì del mese, 23 pagine "Di Sait vo Lusérn", dedicate a notizie di attualità delle comunità locale e di interesse per la comunità di Lusérn e l'originaria zona di insediamento cimbro, notizie di interesse relative a lingua e cultura cimbra, agli usi e costumi ad esse collegata; nonché informazioni di interesse per le minoranze linguistiche (convegni, nuove pubblicazioni, corsi, mostre, apprendimento linguistico).

Sono rimasti saldi alcuni obiettivi che la pagina cimbra ha dimostrato di poter raggiungere:

- favorire l'apprendimento e la diffusione della lingua cimbra;
- promuovere la minoranza anche attraverso la maggiore visibilità all'interno della più vasta comunità trentina;
- tutelare e promuovere l'identità e il senso di appartenenza alla comunità;
- coinvolgere la cittadinanza alle notizie diffuse stimolandone l'interesse;
- creare motivi e occasioni di dialogo con la più ampia popolazione presente sul territorio provinciale;
- stimolare il confronto con le altre comunità di minoranza;
- ribadire la presenza, il significato e il ruolo della minoranza nel più generale contesto sociale e culturale;
- incentivare la lettura e la scrittura nella lingua cimbra.

Destinatari

La pagina in lingua cimbra sul quotidiano "l'Adige" è letta da tutti i cimbri e originari della Comunità Cimbra altrove residenti, data anche la diffusione del giornale in tutta la provincia. La pagina cimbra "Di sait vo Lusérn" viene capillarmente distribuita in forma cartacea all'interno della comunità di Luserna / Lusérn attraverso la messa a disposizione di n. 80 copie del giornale e, al fine di offrire il prodotto editoriale attraverso la rete, la pagina cimbra viene diffusa attraverso la sezione "Mediateca" del sito istituzionale del Kulturinstitut Lusérn, i social media (Facebook) ed attraverso il canale "Zimbar News" attivato tramite il servizio di messaggistica istantanea WhatsApp.

Attività

L'attuazione del progetto ha richiesto:

- il monitoraggio degli eventi di interesse culturale, sociale e di attualità, con la supervisione costante di un coordinatore preposto a seguire gli eventi;
- la ricerca e la selezione delle fonti documentative, comprese le fonti iconografiche;

- la selezione degli argomenti da trattare anche attraverso il confronto con gli articolisti ed i vari collaboratori;
- la redazione degli articoli con ricerca o predisposizione della relativa documentazione fotografica;
- il controllo e la correzione dell'impaginazione grafica della pagina;
- la distribuzione delle copie cartacee e la pubblicazione sui social.

Risultati Raggiunti

La pubblicazione della pagina in lingua cimbra rappresenta, oltre ad un valido strumento di informazione, anche un'importante occasione per l'esercizio della lingua scritta e per la tutela e salvaguardia della lingua stessa promuovendo la riscoperta di termini che altrimenti andrebbero in disuso e stimolando la ricerca di nuovi termini che adeguino la lingua al nostro tempo. L'espressione scritta in lingua cimbra risulta infatti essenziale nell'apprendimento di nuovi lemmi ed espressioni e nell'arricchimento del vocabolario personale di quanti redigono, così come di quanti leggono, i contributi pubblicati; leggere e scrivere in lingua minoritaria inoltre offre spunti e momenti di riflessione sulla sintassi, sui costrutti tipici della lingua, così come sulla grafia e sulla pronuncia dei termini cimbri. Nella redazione e correzione degli articoli, è stata quindi posta particolare attenzione alla forma e correttezza grammaticale, nonché alle unità grafiche tipiche della lingua locale. La realizzazione della pagina "*Di sait vo Lusérn*" costituisce anche un'occasione molto importante per coinvolgere giovani collaboratori parlanti, interessati a familiarizzare con la lingua scritta.

Di sait vo Lusérn si è dimostrata anche un ottimo strumento atto a legare al territorio d'origine tutti i cimbri nel mondo che, attraverso la lettura anche via internet, possono essere messi al corrente delle novità del paese e degli interventi di normalizzazione della lingua.

Proprio al fine di garantire la più ampia diffusione del prodotto, la pagina viene, infatti, diffusa oltre che attraverso il sito dell'Istituto, all'interno della "rassegna stampa" ed i social network, anche sul sito della Provincia di Trento nello spazio dedicato alle Minoranze Linguistiche.

L'attività è stata coerente con il programma proposto e gli utenti hanno espresso apprezzamento.

Strumenti utilizzati

L'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn si è avvalso di collaboratori esterni, cercando di stimolare il coinvolgimento di giovani studenti residenti ed oriundi.

SCHEDA ECONOMICA RISSUNTIVA

Voci del programma di spesa	Spesa sostenuta
Rapporti contrattuali con editore	15.410,00
Personale preposto alla realizzazione	7.062,50
TOT.	22.472,50

Per le azioni sopra elencate, in considerazione della possibilità di compensazione tra i progetti finanziati nell'ambito del piano dell'informazione di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 144 del 08 febbraio 2022 nel limite del 20% finanziamento complessivo assegnato (pari ad euro 80.000), pur risultando la spesa sostenuta leggermente inferiore a quanto preventivato in sede di richiesta di finanziamento, viene mantenuto tutto il contributo a carico della Provincia essendo la stessa spesa compensata dalle altre azioni comprese nel piano dell'informazione.

L'importo complessivo dell'azione realizzata risulta dunque finanziato dalla Provincia per euro 20.000,00, dalla Regione Trentino-Alto Adige Südtirol per euro 1.000,00 (quota proporzionale di euro 20.000,00 determinati per l'intera azione Comunicazione 2022) ed euro 1.472,50 a carico dell'Istituto.

Allegato alla deliberazione n. 06 di data 20 marzo 2023

Scheda conclusiva del progetto

Programma di interventi per l'informazione in lingua minoritaria

Anno 2022

Zimbar Earde

ENTE TITOLARE, REFERENTE ED ESECUTORE DEL PROGETTO

Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini/Prünndle, 5

38040 Luserna/Lusérn (TN)

Spesa ammessa a finanziamento per l'iniziativa:

Euro 32.000,00 Realizzazione e messa in onda TV locale

Contributo Provincia Autonoma di Trento: Euro 29.000,00

Euro 15.500,00 messa in onda TV veneta

Contributo Provincia Autonoma di Trento: Euro 14.000,00

Riferimenti normativi: deliberazione della Giunta Provinciale n. 144 del 08 febbraio 2022.

Il progetto rientra nel "Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024" approvato dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn con delibera n. 37 del 29 dicembre 2021.

Premessa

In osservanza della legge provinciale n. 6 del 2008 la quale riconosce ai cittadini appartenenti alle popolazioni di minoranza il diritto di avere informazioni scritte ed audiovisive nella lingua della rispettiva comunità, l'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn, con la presente azione, si prefigge l'obiettivo di intraprendere efficaci attività atte alla produzione e conseguente diffusione di materiale audiovisivo in lingua cimbra, con l'intento di diffondere anche attraverso mezzi moderni ed attuali la conoscenza della lingua e della cultura, auspicando nel contempo un consolidamento ed un rafforzamento dell'identità culturale della minoranza linguistica, in particolare per la fascia più giovane della popolazione.

Obiettivi

Come anticipato in premessa, il progetto "Zimbar Earde" ha l'obiettivo di valorizzare, diffondere e far conoscere la lingua e la cultura della comunità cimbra.

Gli obiettivi del presente intervento possono essere così sintetizzati:

- favorire l'apprendimento e la diffusione della lingua cimbra;
- promuovere la minoranza anche attraverso la maggiore visibilità all'interno della più vasta comunità trentina;
- tutelare e promuovere l'identità e il senso di appartenenza alla comunità;
- coinvolgere la cittadinanza alle notizie diffuse, stimolandone l'interesse;
- creare motivi e occasioni di dialogo con la più ampia popolazione presente sul territorio provinciale;
- stimolare il confronto con le altre comunità di minoranza;
- ribadire la presenza, il significato e il ruolo della minoranza nel più generale contesto sociale e culturale;
- incentivare l'ascolto della lingua cimbra.

Destinatari

In primis la popolazione cimbra nella sua generalità, residenti sia nell'insediamento storico di Luserna che fuori da esso. E' destinataria anche la rimanente popolazione della Provincia di Trento che, attraverso il prodotto, prende coscienza dell'esistenza e vitalità della minoranza germanofona cimbra, nonché le comunità cimbre dei Sette Comuni Vicentini e dei Tredici Comuni Veronesi.

Attività

La realizzazione del settimanale "Zimbar Earde" ha richiesto l'attuazione delle seguenti attività:

- il monitoraggio degli eventi di interesse culturale, sociale e di attualità;
- la selezione degli argomenti da trattare;
- la ricerca e la selezione delle fonti documentative;
- l'effettuazione di riprese fotografiche e di filmati;
- la somministrazione di interviste;
- la stesura dei testi in lingua cimbra, con sottotitolo in italiano;

- la registrazione dei lanci presso la sede dell'Istituto o altre location;
- l'acquisizione in digitale del materiale, il montaggio, l'inserimento dei sottotitoli, il rendering e il controllo finale;
- l'invio del prodotto finito all'emittente televisiva.

Rispetto all'azione "Zimbar Earde" le attività, volte alla preparazione settimanale del rotocalco televisivo, hanno riguardato:

- monitoraggio degli eventi di interesse culturale, sociale e di attualità;
- selezione degli argomenti da trattare;
- ricerca e lettura di fonti documentative;
- riprese video;
- somministrazione di interviste;
- stesura dei testi giornalistici;
- creazione dei sottotitoli in lingua italiana;
- post-produzione;
- invio alle emittenti del rotocalco televisivo;
- pubblicazione dello stesso su piattaforme web e social dell'ente.

Il rotocalco è regolarmente andato in onda in 53 puntate (cadenza settimanale) per la durata media di dieci minuti circa, rispettivamente su:

- emittente televisiva TRENTO TV, dal 5/1/2022 al 26/3/2022, ogni sabato alle ore 19.45 e in replica la domenica alle ore 13.20.
- emittente televisiva locale RTTR La Televisione, dal 2/4/2022 al 31/12/2022, ogni sabato alle ore 18.45 e in replica la domenica alle ore 12.15.
- Nel contempo è stato trasmesso, ogni sabato alle ore 23.05 e domenica alle ore 13.45, dal 5/1/2022 al 31/12/2022 sull'emittente televisiva veneta TVA Vicenza, al fine di raggiungere la comunità cimbra dei Sette Comuni in provincia di Vicenza e dei Tredici Comuni in provincia di Verona.
- Zimbar Earde è stato inoltre pubblicato sul sito istituzionale e sui canali social dell'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn, con una visualizzazione media di oltre 300 utenti.

Strumenti utilizzati

L'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn si è avvalso di personale proprio, costituito dall'assistente culturale in organico, e liberi professionisti esterni.

Lo scrivente ha proceduto all'acquisto delle attrezzature specifiche e informatiche atte ad assicurare una totale autonomia operativa che consente di gestire il rapporto con l'emittente televisiva in modo efficiente ed efficace, attraverso l'acquisto del servizio di messa in onda del prodotto.

SCHEDA ECONOMICA RIASSUNTIVA

Zimbar Earde su TV locale:

Voci del programma di spesa	Spesa sostenuta
Rapporto contrattuale con editore	14.945,00
Acquisto di servizi per realizzazione del prodotto	19.389,45
Spese complementari - acquisto di attrezzatura	3.641,70
TOTALE	37.976,15

Zimbar Earde su TV veneta:

Voci del programma di spesa	Spesa sostenuta
Rapporto contrattuale con editore	15.122,38
TOTALE	15.122,38

Riassunto finanziamento dell'iniziativa

Per le azioni sopra elencate, viene pertanto confermato il contributo a carico della Provincia per:

Zimbar Earde su TV locale euro 29.000,00

Zimbar Earde su TV veneta euro 14.000,00

L'importo complessivo dell'azione realizzata, pari a 53.098,53 risulta dunque finanziato dalla Provincia per euro 43.000,00, dalla Regione Trentino-Alto Adige Südtirol per euro 8.000,00 (quota proporzionale di euro 20.000,00 determinati per l'intera azione Comunicazione 2022) ed euro 2.098,53 a carico dell'Istituto.

Allegato alla deliberazione n. 06 di data 20 marzo 2023

Scheda conclusiva del progetto

Programma di interventi per l'informazione in lingua minoritaria

Anno 2022

FAD: CORSI DI CIMBRO CON APPRENDIMENTO INDIPENDENTE

ENTE TITOLARE, REFERENTE ED ESECUTORE DEL PROGETTO

Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini/Prünndle, 5

38040 Luserna/Lusérn (TN)

Spesa ammessa a finanziamento per l'iniziativa: euro 15.000,00

Contributo Provincia Autonoma di Trento: euro 10.000,00

Riferimenti normativi: deliberazione della Giunta Provinciale n. 144 del 08 febbraio 2022.

Il progetto rientra nel "Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024" approvato dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn con delibera n. 37 del 29 dicembre 2021.

Trattasi di un progetto pluriennale che ha visto nel corso del 2022 l'avvio di un lavoro impegnativo, ma al tempo stesso indifferibile, finalizzato alla creazione di corsi online per l'apprendimento a distanza e in autonomia della lingua cimbra. Vista la crescente richiesta di attivazione di corsi in modalità FAD con apprendimento indipendente, lo scrivente ha realizzato, nel corso del 2022, unità didattiche dirette ai livelli A1, A2 e B1, strutturate in modo da consentire ai discenti di apprendere la lingua di minoranza in autonomia e verificare personalmente i propri progressi, offrendo contenuti lessicali e grammaticali specifici utili soprattutto alla comprensione ed alla comunicazione giornaliera. Le unità didattiche realizzate sono articolate in lezione video, esercizi di apprendimento e consolidamento, nonché test di verifica.

Con il supporto informatico della società specializzata "Interline", è stata sviluppata la piattaforma didattica all'interno del sito istituzionale dell'ente, accedendo alla quale i discenti possono accedere a videolezioni, schede riassuntive dei contenuti grammaticali, lemmari suddivisi per aree semantiche e diverse tipologie di esercizi (esercizi di abbinamento, riordinamento, scrittura, completamento, risposta multipla, dettati, esercizi con audio ed esercizi con video). Una volta completato, ogni livello linguistico, sarà articolato in 20 lezioni e ca.120 esercizi per ciascun livello.

La creazione della piattaforma didattica soddisfa la richiesta di attivazione di corsi di cimbro online da parte di discenti interessati ad imparare ed approfondire la lingua di minoranza e consente di avere a disposizione un valido supporto all'apprendimento della lingua accessibile nell'arco di tutto l'anno, in qualsiasi momento e da ogni luogo. Grazie alla flessibilità in termini di frequenza ed alla facile accessibilità, la realizzazione dei corsi in modalità FAD online consente infatti di raggiungere più facilmente i discenti interessati all'apprendimento della lingua cimbra, permettendo di combinare una comunicazione efficace – realizzata attraverso le lezioni ed i numerosi video-esempi utilizzati – ed una modalità dinamica di esercizio, in grado di interessare e coinvolgere l'utente.

A fine 2022 i tre livelli oggetto del presente intervento risultano completati rispettivamente per il 55% per il livello A1 (11 lezioni), il 30% per il livello A2 (6 lezioni) e il 12% per il livello B1 (2 lezioni); nel dettaglio per il livello A1 risultano completate le seguenti lezioni: Introduzione alle vocali; Le vocali; I dittonghi; Salutarsi; Introduzione all'accento; I pronomi personali soggetto tonici; L'articolo determinativo al nominativo; Presentare se stessi; L'infinito dei verbi: semplice e composto; L'articolo indeterminativo al nominativo; Le stagioni e i mesi dell'anno.

Per il livello A2 risultano completate le lezioni: Animali domestici; Il tempo atmosferico; L'articolo determinativo all'accusativo; Le parti del corpo; L'articolo determinativo al dativo; Fenomeni di assimilazione.

Per il livello B1 risultano completate: L'infinito subordinato e Il grado comparativo dell'aggettivo.

Lo scrivente proseguirà nell'attuazione del progetto nel corso del 2023 e prevede di calendarizzare la conclusione del livello A1 per il mese di giugno ed il completamento del livello A2 nel corso del mese di ottobre; nel corso del 2023 sarà inoltre implementato il livello B1.

SCHEDA ECONOMICA RISSUNTIVA

Voci del programma di spesa	Spesa sostenuta
Acquisto di servizi per realizzazione piattaforma e service corso di cimbro multimediale	22.000,00
TOT.	22.000,00

Per l'azione realizzata, si conferma pertanto il superamento della spesa ammessa a finanziamento da parte della Provincia.

L'importo complessivo dell'azione realizzata risulta dunque finanziato dalla Provincia per euro 10.000,00, dalla Regione Trentino-Alto Adige Südtirol per euro 4.000,00 (quota proporzionale di euro 20.000,00 determinati per l'intera azione Comunicazione 2022) e per euro 8.000,00 a carico dell'Istituto.

Allegato alla deliberazione n. 06 di data 20 marzo 2023

Scheda conclusiva del progetto

Programma di interventi per l'informazione in lingua minoritaria

Anno 2022

VIDEO TEMATICI DI APPROFONDIMENTO

ENTE TITOLARE, REFERENTE ED ESECUTORE DEL PROGETTO

Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini/Prünndle, 5

38040 Luserna/Lusérn (TN)

Spesa ammessa a finanziamento per l'iniziativa: euro 10.000,00

Contributo Provincia Autonoma di Trento: euro 4.000,00

Riferimenti normativi: deliberazione della Giunta Provinciale n. 144 del 08 febbraio 2022.

Il progetto rientra nel "Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024" approvato dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn con delibera n. 37 del 29 dicembre 2021.

Nell'ambito del progetto "Comunicazione in lingua" è stata realizzata inoltre, con il titolo "Gedénkh" (ricorda), una serie di 12 documentari video di approfondimento tematico di interesse della minoranza, della durata media di 10 minuti ciascuno. Tali documenti storici, sono costituiti principalmente da video interviste ad anziani di Luserna, che ricordano e raccontano degli anni passati, della vita nel paese, dell'economia, della guerra, delle opzioni, della scuola, della caccia e molto altro. Per incentivarne la visione ad un pubblico più ampio ed eterogeneo possibile, i documentari verranno pubblicati sul sito istituzionale e linkati sui profili social dell'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn. I documentari sono inoltre a disposizione, per eventuali pubblicazioni su canali televisivi nazionali ed esteri, qualora se ne ritenga un'utilità ai fini di promozione della minoranza cimbra e del suo territorio.

SCHEDA ECONOMICA RISSUNTIVA

Voci del programma di spesa	Spesa sostenuta
Acquisto di servizi per realizzazione video approfondimenti tematici	12.000,00
TOT.	12.0000,00

L'importo complessivo dell'azione realizzata, pari a 12.000,00 risulta superiore alla spesa ammessa a finanziamento e risulta, quindi, finanziato dalla Provincia per euro 4.000,00 dalla Regione Trentino-Alto Adige Südtirol per euro 3.000,00 (quota proporzionale di euro 20.000,00 determinati per l'intera azione Comunicazione 2022) e per euro 5.000,00 a carico dell'Istituto.

Scheda conclusiva del progetto

Programma di interventi per l'informazione in lingua minoritaria

Anno 2022

Dar Fòldjo

ENTE TITOLARE, REFERENTE ED ESECUTORE DEL PROGETTO

Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini/Prünndle, 5

38040 Luserna/Lusérn (TN)

Spesa ammessa a finanziamento per l'iniziativa: euro 11.000,00

Contributo Provincia Autonoma di Trento: euro 3.000,00

Riferimenti normativi: deliberazione della Giunta Provinciale n. 144 del 08 febbraio 2022.

Il progetto rientra nel "Piano di programmazione pluriennale delle attività culturali e di politica linguistica dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn 2022-2023-2024" approvato dal Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusérn con delibera n. 37 del 29 dicembre 2021.

La comunità di Luserna/Lusérn possiede un proprio notiziario dall'anno 2000; le prime due edizioni in sola lingua italiana, quindi, dal 2001 italiano e tedesco e, dal 2007, cimbro, italiano e tedesco.

Il notiziario "*Dar Fòldjo*", dal 2007 sempre rigorosamente trilingue, è l'organo di informazione del Comune di Luserna/Lusérn e delle tante realtà di volontariato locale, che consente di mantenere vivi i contatti anche istituzionali con la popolazione, in primo luogo con i circa 400 nuclei famigliari di lusérnar domiciliati fuori paese che conservano i legami con la comunità di minoranza.

Si tratta di uno strumento fondamentale che consente a tutti i membri della comunità di sentirsi parte di una grande famiglia. Il notiziario informa in merito alla vita amministrativa degli organi e delle realtà culturali locali, ai movimenti demografici, alle iniziative che vengono via via intraprese ed è arricchito inoltre da articoli di letteratura, narrativa, poesie, lettere dei lettori, testimonianze di fatti storici e vita vissuta, articoli di carattere scientifico, storico e divulgativo. Il notiziario è trilingue, con testi in cimbro, italiano e tedesco. La presenza della lingua cimbra, quale veicolo comunicativo, diventa quindi anche elemento "*educativo-didattico*" e favorisce l'alfabetizzazione nella lingua della comunità. Offrendo articoli in lingua cimbra che presentano contenuti attuali e di interesse, rappresenta infatti una valida occasione per esercitare le capacità linguistiche (soprattutto di lettura e comprensione) in lingua di minoranza.

Per la traduzione dei testi in lingua cimbra, la collaborazione con lo Sportello Linguistico è risultata fondamentale, laddove non pervengano già scritti nella lingua di minoranza.

Il notiziario ha consistenza di 48 pagine e nel corso del 2022 sono state realizzate n. 2 uscite (giugno 2022 e dicembre 2022); entrambe le uscite sono state distribuite a tutti i nuclei famigliari presenti in paese, spedite a ca. 400 indirizzi di oriundi ed interessati tra Italia ed estero, pubblicate sul sito istituzionale dell'ente, sui social media – Facebook – ed inviate sia tramite Newsletter che attraverso il servizio di messaggistica "*Zimbar News*" attivato sul canale WhatsApp. Un certo numero di copie è rimasto a disposizione presso l'Istituto Cimbro e la Biblioteca Comunale e presso gli enti e le associazioni locali, in modo da poter essere consultato da chiunque abbia interesse o ricerchi informazioni sulla comunità e sulla lingua di Lusérn, in quanto strumento utile, ricco di informazioni aggiornate e puntuali.

Accluso alla seconda uscita dell'anno (dicembre 2022) è stato inviato anche il calendario 2023 che rappresenta uno strumento semplice ma immediato che permette di valorizzare la lingua cimbra attraverso proverbi, testi e annotazioni interamente in lingua.

La richiesta di ricevere ulteriori copie del notiziario, la richiesta di integrare con nuovi nominativi l'indirizzario di quanti ricevono il "*Dar Fòldjo*", così come il generale apprezzamento in merito ai vari contenuti rappresenta una conferma di quanto il notiziario risulti particolarmente gradito sia da parte dei lusérnar residenti, sia da parte di quanti, grazie anche a questo strumento, mantengono contatti e ricevono aggiornamenti relativi al paese d'origine.

A carico di questo progetto risultano le spese di traduzione in lingua tedesca, di impaginazione, stampa e di spedizione via posta.

SCHEDA ECONOMICA RISSUNTIVA

Voci del programma di spesa	Spesa sostenuta
Collaboratori + IRAP - traduzioni - immagini	2.309,80
Stampa + POSTALIZZAZIONE	8.470,68
Spedizione	1.245,00
TOT.	12.025,48

Per l'azione realizzata, si conferma pertanto il superamento della spesa ammessa a finanziamento da parte della Provincia.

L'importo complessivo dell'azione realizzata risulta dunque finanziato dalla Provincia per euro 3.000,00, dalla Regione Trentino-Alto Adige Südtirol per euro 4.000,00 (quota proporzionale di euro 20.000,00 determinati per l'intera azione Comunicazione 2022) e per euro 5.025,48 a carico dell'Istituto.